

N SERIES

SPACE FORCE

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Steve Carell | Greg Daniels

FOLGE 1.01

"The Launch"

Der Vier-Sterne-General Mark Naird - Anführer der neu geschaffenen Space Force - wird trotz dringender Warnungen von Wissenschaftlern unter Druck gesetzt, einen Satelliten zu starten.

GESCHRIEBEN VON:

Steve Carell | Greg Daniels

UNTER DER REGIE VON:

Paul King

ÜBERTRAGUNG:

29.5.2020

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DAS ENSEMBLE

Steve Carell	...	General Mark R. Naird
John Malkovich	...	Dr. Adrian Mallory
Ben Schwartz	...	F. Tony Scarapiducci
Diana Silvers	...	Erin Naird
Tawny Newsome	...	Captain Angela Ali
Diedrich Bader	...	General Rongley
Dan Bakkedahl	...	John Blandsmith
Larry Joe Campbell	...	Commandant of the Coast Guard
Noah Emmerich	...	General Kick Grabaston
Lisa Kudrow	...	Maggie Naird
Don Lake	...	Brad Gregory
Jane Lynch	...	Chief of Naval Operations
Jessica St. Clair	...	Kelly King
Patrick Warburton	...	Commandant of the Marine Corps
Fred Willard	...	Fred Naird
Jimmy O. Yang	...	Dr. Chan Kaifang
Alan Blumenfeld	...	Schugler
Chris Gethard	...	Eddie
Ginger Gonzaga	...	Anabela Ysidro-Campos
Alex Sparrow	...	Yuri 'Bobby' Telatovich
Concetta Tomei	...	Rep. Pitosi
Roy Wood Jr.	...	Liaison Bert Mellows
Owen Daniels	...	Obie Hanrahan
Hector Duran	...	Julio Díaz - José
Scott Michael Morgan	...	Convenience Store Clerk
Marc Sully Saint-Fleur	...	Jean Baptiste Bosou
Tien Tran	...	Sheila Cholosternin
Jamison Webb	...	Major Lee Baxter

1

00:00:06,089 --> 00:00:08,883
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:11,678 --> 00:00:13,013
Vier-Sterne-General.

3

00:00:13,096 --> 00:00:15,765
Es gibt keinen höheren Rang im US-Militär.

4

00:00:16,391 --> 00:00:20,186
Sie unterstehen dem Verteidigungsminister
und dem Präsidenten.

5

00:00:20,270 --> 00:00:21,896
Glückwunsch, General Naird.

6

00:00:24,733 --> 00:00:25,650
Danke.

7

00:00:26,234 --> 00:00:27,152
Danke.

8

00:00:28,028 --> 00:00:31,031
Es war immer mein Traum,
eine Streitkraft zu führen.

9

00:00:31,865 --> 00:00:36,995
Ich wurde abgeschossen,
buchstäblich und im übertragenen Sinne,

10

00:00:37,328 --> 00:00:38,997
aber stand immer wieder auf.

11

00:00:40,665 --> 00:00:41,499
Okay.

12

00:00:41,833 --> 00:00:44,502
Mein früherer Kommandant sagte immer,

13

00:00:44,586 --> 00:00:49,215
der größte Trumpf einer F35,

das ist ein 100-Millionen-Dollar-Flugzeug,

14

00:00:49,799 --> 00:00:50,884
sei der Pilot.

15

00:00:51,301 --> 00:00:53,553
Als ich... Okay, weiter.

16

00:00:53,636 --> 00:00:55,472
Ich könnte noch viel sagen.

17

00:00:58,058 --> 00:00:59,392
Ich wünschte nur...

18

00:01:00,602 --> 00:01:03,646
...meine Eltern hätten das sehen können.

19

00:01:05,190 --> 00:01:07,817
Aber sie kriegten
keinen Flug aus New Jersey.

20

00:01:09,944 --> 00:01:13,573
Maggie, Erin,
dies ist ein Sieg für die Familie Naird.

21

00:01:18,828 --> 00:01:20,663
-Ich bin stolz auf dich.
-Danke.

22

00:01:21,164 --> 00:01:22,499
Ich verstehe es nicht.

23

00:01:22,582 --> 00:01:26,461
Dad, als du drei Sterne kriegtest,
gab es 100 Gäste und eine Band.

24

00:01:26,544 --> 00:01:30,298
Das war eine andere Regierung.
Diese ist etwas chaotischer.

25

00:01:31,341 --> 00:01:35,178
Das Haus des Air-Force-Kommandeurs

in Arlington ist wunderschön.

26

00:01:35,261 --> 00:01:36,096
Danke.

27

00:01:36,179 --> 00:01:38,181
Dad, ich bin total stolz auf dich.

28

00:01:38,598 --> 00:01:39,891
-Danke.
-General.

29

00:01:40,934 --> 00:01:43,478
Generalstabschefs-Meeting. Kommen Sie.

30

00:01:45,563 --> 00:01:46,397
Kick.

31

00:01:46,648 --> 00:01:49,192
Verschwinden Sie. Man braucht vier Sterne.

32

00:01:49,275 --> 00:01:50,110
Hab ich.

33

00:01:51,236 --> 00:01:53,279
Haben Sie es schon vergessen?

34

00:01:53,363 --> 00:01:56,574
Wie die Ausschreibung für die AT-6B?

35

00:01:56,658 --> 00:01:58,493
Dass Sie gern Kleider tragen?

36

00:01:59,452 --> 00:02:00,662
Das weiß ich doch.

37

00:02:01,621 --> 00:02:03,164
Geschlechterrollen.

38

00:02:03,248 --> 00:02:05,959
Beleidigend und überholt, genau wie Sie.

39

00:02:06,417 --> 00:02:08,086
Ich muss das nicht mehr hören.

40

00:02:08,795 --> 00:02:10,672
Viel Glück im Ruhestand, Kick.

41

00:02:10,755 --> 00:02:12,382
Das meine ich hämisch.

42

00:02:12,465 --> 00:02:15,552
Sie sind ein Gauner und Schürzenjäger.
Ich hasse Sie.

43

00:02:16,094 --> 00:02:17,220
Gott, das tat gut.

44

00:02:19,222 --> 00:02:21,015
Willkommen. Danke fürs Kommen.

45

00:02:21,099 --> 00:02:25,019
Der Präsident will Änderungen.
Er twittert in fünf Minuten.

46

00:02:25,103 --> 00:02:26,604
Hoffentlich mögen Sie es.

47

00:02:26,688 --> 00:02:29,232
Ich begrüße als neuen Vier-Sterne-General

48

00:02:29,315 --> 00:02:32,485
Mark Naird,
vormals Vizekommandeur der Air Force.

49

00:02:32,902 --> 00:02:35,738
Er hat in seiner Karriere
tolle Arbeit geleistet.

50

00:02:36,948 --> 00:02:38,616
-Unser...
-Entschuldigung,

51

00:02:38,700 --> 00:02:40,702
warum ist Kick noch hier?

52

00:02:41,161 --> 00:02:43,496
Unser Internet, einschließlich Twitter,

53

00:02:43,580 --> 00:02:46,457
läuft über angreifbare Weltraumsatelliten.

54

00:02:46,541 --> 00:02:49,335
Der Präsident
will totale Weltraumdominanz.

55

00:02:49,419 --> 00:02:51,629
Truppen auf dem Mond bis 2024!

56

00:02:52,338 --> 00:02:55,466
Dafür schafft der Präsident
eine neue Teilstreitkraft:

57

00:02:55,884 --> 00:02:56,718
Space Force.

58

00:02:57,802 --> 00:03:00,263
-Mark wird sie leiten.
-Was?

59

00:03:00,346 --> 00:03:03,308
In Zusammenarbeit mit Kicks Air Force.

60

00:03:03,391 --> 00:03:04,642
Ist das ein Witz?

61

00:03:04,726 --> 00:03:06,311
Kein Witz. Seine Worte.

62

00:03:06,394 --> 00:03:08,271
Truppen auf dem Mond bis 2024!

63

00:03:09,022 --> 00:03:13,276
Er schrieb "Titten auf dem Mond",

aber das war wohl ein Tippfehler.

64

00:03:13,359 --> 00:03:16,070
So ein Quatsch.
Der Weltraum ist Teil der Luft.

65

00:03:16,321 --> 00:03:17,822
Naird untersteht mir.

66

00:03:17,906 --> 00:03:21,492
Moment. Im Weltraum gibt es keine Luft.

67

00:03:21,576 --> 00:03:24,454
Jedenfalls kein Wasser, Admiral.
Seien Sie still.

68

00:03:24,537 --> 00:03:27,207
Die Air Force
gehörte früher zur Armee, Kick.

69

00:03:27,290 --> 00:03:29,000
Ich übernehme Sie gern beide.

70

00:03:29,083 --> 00:03:31,294
Keine Luft, kein Wasser? Zwei Fragen:

71

00:03:31,377 --> 00:03:35,006
Was ist es genau,
und warum hört man keine Schreie?

72

00:03:35,882 --> 00:03:39,219
Immerhin ist die Küstenwache
nun nicht mehr das Letzte.

73

00:03:39,302 --> 00:03:41,387
-Sie bleiben das Letzte.
-Definitiv.

74

00:03:41,471 --> 00:03:43,556
Sie kommen hinter der Heilsarmee.

75

00:04:09,499 --> 00:04:11,542

Wie kommst du damit klar?

76

00:04:11,626 --> 00:04:15,171

Du wolltest die Air Force,
und du bist nicht gerade flexibel.

77

00:04:15,255 --> 00:04:17,257

Auf Befehl kann ich flexibel sein.

78

00:04:21,678 --> 00:04:26,099

Zugegeben, anfangs war ich enttäuscht.

79

00:04:26,474 --> 00:04:28,226

Dann sah ich ein Gemälde.

80

00:04:28,309 --> 00:04:29,894

John Paul Jones.

81

00:04:30,228 --> 00:04:31,896

Es machte mich nachdenklich.

82

00:04:32,397 --> 00:04:35,900

Ich werde der Gründer
der Space Force sein!

83

00:04:36,276 --> 00:04:40,571

Eine tolle Gelegenheit,
etwas von Grund auf zu gestalten.

84

00:04:40,655 --> 00:04:42,490

Wir bauen eine riesige Basis.

85

00:04:44,284 --> 00:04:46,369

Bei den Immobilienpreisen in D.C.?

86

00:04:46,452 --> 00:04:48,621

Auf dieser Seite des Flughafens?

87

00:04:48,705 --> 00:04:52,000

Die Basis wird auf der anderen Seite sein.

88

00:04:52,083 --> 00:04:53,876
Etwa 1600 km weit weg.

89

00:04:53,960 --> 00:04:55,920
-Wir ziehen nach Colorado.
-Was?

90

00:04:56,004 --> 00:04:59,882
Dort gibt es eine alte NORAD-Anlage
mit viel Potenzial.

91

00:04:59,966 --> 00:05:01,217
Und Colorado?

92

00:05:02,760 --> 00:05:06,514
Voll im Kommen.
Amazon hat dort sein neues Hauptquartier.

93

00:05:06,597 --> 00:05:10,643
-Echt?
-Nein. Aber sie hatten es erwogen.

94

00:05:11,311 --> 00:05:13,021
Du und Erin werdet es lieben.

95

00:05:13,229 --> 00:05:14,689
Ihr könnt Pferde reiten.

96

00:05:15,148 --> 00:05:16,566
Es wird ein tolles Jahr.

97

00:05:17,817 --> 00:05:20,111
Und nächstes Jahr um diese Zeit...

98

00:05:21,195 --> 00:05:23,364
...haben wir vielleicht
Truppen auf dem Mond.

99

00:05:26,200 --> 00:05:30,079
EIN JAHR SPÄTER

100

00:05:31,372 --> 00:05:33,708

RAKETENKUCHEN

101

00:05:38,963 --> 00:05:40,381
Großer Start heute, was?

102

00:05:41,549 --> 00:05:42,425
Ein Start?

103

00:05:42,925 --> 00:05:44,052
Auf der Basis.

104

00:05:45,261 --> 00:05:46,137
Welche Basis?

105

00:05:46,596 --> 00:05:48,306
Ach, es ist ein Geheimnis.

106

00:05:48,639 --> 00:05:51,059
Wenn Sie es sagen, müssen Sie mich töten.

107

00:06:25,968 --> 00:06:27,428
BETRETEN VERBOTEN

108

00:06:28,763 --> 00:06:30,348
KEHREN SIE UM

109

00:07:19,188 --> 00:07:20,773
-Hey.
-Sir.

110

00:07:20,940 --> 00:07:23,192
Ein Mann im Kofferraum. Festnehmen.

111

00:07:23,276 --> 00:07:24,235
Jawohl, Sir.

112

00:07:26,028 --> 00:07:27,321
Was soll das, Mann?

113

00:07:50,970 --> 00:07:53,222
Wenn Sie mit der Wimper zucken...

114

00:07:53,764 --> 00:07:55,224

-Großer Start, Sir.

-Ja.

115

00:07:55,308 --> 00:08:00,104

Die Kongressdelegation kommt mittags.
Sie halten eine Rede an der Highschool.

116

00:08:00,188 --> 00:08:03,316

Wir haben eine neue Pilotin,
die Sie hinfliegen wird.

117

00:08:03,774 --> 00:08:07,820

Und der Start um 17 Uhr
wird live an die Ostküste übertragen.

118

00:08:07,904 --> 00:08:09,989

Beginnen Sie den Tag mit Fitness.

119

00:08:10,072 --> 00:08:12,783

Laut Kalender ist heute Beintag.

120

00:08:15,495 --> 00:08:16,412

Dr. Mallory.

121

00:08:19,332 --> 00:08:20,750

Dr. Mallory wartet.

122

00:08:20,833 --> 00:08:22,460

Ja, tut er.

123

00:08:22,543 --> 00:08:24,879

-Ich sollte nichts sagen.

-Danke, Brad.

124

00:08:26,547 --> 00:08:28,758

Wir müssen den Start absagen.

125

00:08:28,841 --> 00:08:29,759

Nein.

126

00:08:29,842 --> 00:08:33,471
Senator Schugler, Pitosi
und die zornige Abgeordnete kommen.

127

00:08:33,554 --> 00:08:35,932
Wir müssen einen Erfolg vorweisen.

128

00:08:36,516 --> 00:08:38,768
Erfolg bedeutet für mich nicht,

129

00:08:38,851 --> 00:08:41,938
eine 6 \$-Milliarden-Rakete

130

00:08:42,021 --> 00:08:44,023
über Denver explodieren zu lassen.

131

00:08:44,106 --> 00:08:45,483
Das wird nicht passieren.

132

00:08:45,566 --> 00:08:47,818
Ich will nicht autoritär wirken,

133

00:08:47,902 --> 00:08:50,905
aber ich befehle Ihnen,
den Start zu verschieben.

134

00:08:50,988 --> 00:08:51,822
Okay?

135

00:08:51,906 --> 00:08:54,075
Die Luft ist zu feucht.

136

00:08:54,158 --> 00:08:56,827
Wir brauchen
eine weniger ionisierte Umgebung.

137

00:08:56,911 --> 00:08:59,205
Sie sind ein ziviler Berater.

138

00:08:59,288 --> 00:09:01,207
Es wird immer Risiken geben.

139

00:09:01,290 --> 00:09:04,126
Die Bedingungen sind nie perfekt.

140

00:09:04,210 --> 00:09:06,128
Morgen sollen sie perfekt sein.

141

00:09:06,212 --> 00:09:08,297
Morgen ist die Delegation weg.

142

00:09:08,381 --> 00:09:11,092
-Als ich Sie einstellte...
-Ich habe Sie eingestellt.

143

00:09:11,175 --> 00:09:15,763
...schätzte ich Ihre Fähigkeit,
auf gute Ratschläge zu hören.

144

00:09:15,846 --> 00:09:18,933
Wenn die abhandenkam,
finden wir jemand anderen.

145

00:09:19,350 --> 00:09:22,103
Wer ist "wir"? Sie sagen das ständig.

146

00:09:22,186 --> 00:09:24,063
Das übersteigt Ihre Gehaltsstufe.

147

00:09:24,146 --> 00:09:26,274
Nichts übersteigt meine Gehaltsstufe.

148

00:09:26,357 --> 00:09:28,401
Verschieben Sie einfach den Start.

149

00:09:28,484 --> 00:09:29,360
Nein.

150

00:09:36,200 --> 00:09:38,869
-Kein Start heute?
-Doch, der Start steht.

151

00:09:38,953 --> 00:09:41,747
-Dann muss ich die Biologin informieren.
-Was?

152
00:09:41,831 --> 00:09:45,126
Sie muss bedrohte Echsen
im Umkreis von 600 m einsammeln.

153
00:09:45,209 --> 00:09:47,712
Mallory sagte, der Start wäre abgesagt.

154
00:09:47,795 --> 00:09:50,464
Nein! Nur ich kann hier etwas absagen.

155
00:09:50,548 --> 00:09:51,882
Gut, verstanden.

156
00:09:56,721 --> 00:09:57,680
Hallo, Yuri.

157
00:09:59,599 --> 00:10:00,933
Ach, Yuri ist da.

158
00:10:01,017 --> 00:10:02,893
-Ich weiß.
-Ich sollte nichts sagen.

159
00:10:03,477 --> 00:10:04,478
Danke, Brad.

160
00:10:05,646 --> 00:10:06,981
Haben Sie Minzbonbons?

161
00:10:07,064 --> 00:10:08,316
Was machen Sie hier?

162
00:10:08,733 --> 00:10:10,359
Der Start wurde abgesagt?

163
00:10:10,443 --> 00:10:12,236
Das trifft nicht zu, Yuri.

164

00:10:12,320 --> 00:10:14,947
Nennen Sie mich Bobby,
das klingt vertrauter.

165

00:10:15,031 --> 00:10:19,118
Haben Sie die technischen Details
der Epsilon E-16f Kraftstoffpumpe?

166

00:10:19,744 --> 00:10:21,537
Wozu brauchen Sie die?

167

00:10:21,621 --> 00:10:25,791
Als Beobachter eines ISS-Partnerstaats
möchte ich sie beobachten.

168

00:10:26,584 --> 00:10:28,711
Das ist seltsam.

169

00:10:29,211 --> 00:10:33,633
Ihr Präsident wünscht gute Beziehungen
zwischen den USA und Russland.

170

00:10:34,383 --> 00:10:36,427
Kommen Sie. Wir sind nicht China.

171

00:10:37,345 --> 00:10:40,848
Wenn der Präsident es möchte,
wird er es mir mitteilen.

172

00:10:41,265 --> 00:10:42,141
Nun gut.

173

00:10:42,600 --> 00:10:44,602
Die SMS kommt übers sichere Handy.

174

00:10:44,685 --> 00:10:46,854
Woher wissen Sie vom sicheren Handy?

175

00:10:46,937 --> 00:10:48,522
Ich weiß nichts davon.

176

00:10:48,606 --> 00:10:50,691
-Sie sagten "sicheres Handy".
-Nein.

177
00:10:50,775 --> 00:10:52,568
-Doch, taten Sie.
-Nein.

178
00:10:52,652 --> 00:10:53,569
Sie sagten es.

179
00:10:53,653 --> 00:10:54,904
-Nein.
-Doch.

180
00:10:55,821 --> 00:10:57,615
Minzbonbons. Da sind sie ja.

181
00:11:01,452 --> 00:11:04,121
Mir wurde kürzlich mitgeteilt

182
00:11:04,205 --> 00:11:06,749
Mir wurde kürzlich mitgeteilt

183
00:11:06,832 --> 00:11:09,251
Im Weltraum sei es schweinekalt

184
00:11:09,335 --> 00:11:11,837
Im Weltraum sei es schweinekalt

185
00:11:15,966 --> 00:11:18,469
ZEIGEN SIE BOBBY DAS DING.
PRÄSIDENT.

186
00:11:20,680 --> 00:11:22,348
ARMY-VERBINDUNGSOFFIZIER

187
00:11:22,890 --> 00:11:23,724
Yo.

188
00:11:24,558 --> 00:11:26,936
-General.

-Der Start fällt eventuell aus.

189

00:11:27,019 --> 00:11:29,355
-Ist die Yellowjacket bereit?
-Wohl kaum.

190

00:11:29,438 --> 00:11:32,149
Sie sind \$1 Milliarde
und sechs Monate drüber!

191

00:11:32,233 --> 00:11:33,859
Es sollte etwas zu sehen geben.

192

00:11:33,943 --> 00:11:35,861
-Genau. Los.
-Ich rufe an.

193

00:11:38,280 --> 00:11:39,990
-Rennen Sie?
-Nein! Mithalten.

194

00:11:40,074 --> 00:11:41,575
Wie ist die Yellowjacket?

195

00:11:41,659 --> 00:11:44,995
Es ist der erste
ultraschnelle Satellitenkiller-Killer.

196

00:11:45,079 --> 00:11:46,330
Sehr beeindruckend.

197

00:11:50,876 --> 00:11:52,253
Sieht gut aus.

198

00:11:52,545 --> 00:11:53,671
-Ja.
-Prima.

199

00:11:53,754 --> 00:11:55,923
Elegant. Ich mag die gelben Flossen.

200

00:11:56,841 --> 00:11:59,635

Haben wir genug davon für einen Teststart?

201

00:12:00,010 --> 00:12:00,970
Jawohl, Sir.

202

00:12:01,679 --> 00:12:03,180
Okay, dann los.

203

00:12:04,390 --> 00:12:06,100
-Ab geht's.
-Roger. Ab geht's.

204

00:12:23,284 --> 00:12:24,535
Sie ist nicht bereit.

205

00:12:25,411 --> 00:12:27,204
-Was kostete der Prototyp?
-Vier.

206

00:12:27,288 --> 00:12:28,706
-Millionen?
-Schulen.

207

00:12:29,331 --> 00:12:32,001
-So viel wie vier neue Schulen.
-Scheiße!

208

00:12:32,501 --> 00:12:34,003
-Sie rennen!
-Mithalten!

209

00:12:35,755 --> 00:12:38,549
-Wir starten eine Yellowjacket?
-Nein.

210

00:12:39,508 --> 00:12:41,343
Sheila, schnappen Sie Echsen.

211

00:12:42,178 --> 00:12:43,179
Hey.

212

00:12:45,347 --> 00:12:46,265

F. Tony ist da.

213

00:12:49,518 --> 00:12:51,103

-Morgen, General.

-Morgen.

214

00:12:51,187 --> 00:12:53,481

Ich habe Ihren täglichen Tweet bereit.

215

00:12:53,564 --> 00:12:56,484

Sie werden ihn zum Fressen gern haben.

216

00:13:00,070 --> 00:13:01,489

Verstehe ich nicht.

217

00:13:01,947 --> 00:13:02,782

Nichts davon?

218

00:13:04,033 --> 00:13:04,867

Okay.

219

00:13:05,576 --> 00:13:06,410

Also gut.

220

00:13:06,494 --> 00:13:09,038

-Es gibt einen neuen Star-Wars-Film.

-Ja.

221

00:13:09,121 --> 00:13:11,874

Wendy's verkauft

neue rohe Hamburger, also...

222

00:13:11,957 --> 00:13:16,086

Also: "Wenn ich ein Lichtschwert hätte,
könnte ich..."

223

00:13:16,921 --> 00:13:18,047

...Hamburger braten."

224

00:13:18,130 --> 00:13:21,425

-Na also. Geht doch.

-Was hat das mit der Mission zu tun?

225

00:13:21,509 --> 00:13:22,843
Es ist kulturell relevant.

226

00:13:22,927 --> 00:13:27,264
Was hat eine abfällige Bemerkung
über Hamburger mit Kultur zu tun?

227

00:13:27,848 --> 00:13:30,309
Verstehen Sie, worum es hier geht?

228

00:13:30,392 --> 00:13:32,228
Um Truppen auf dem Mond.

229

00:13:32,728 --> 00:13:34,063
Truppen auf dem Mond!

230

00:13:34,146 --> 00:13:36,148
Ein Laserschwert ist Spielzeug.

231

00:13:36,232 --> 00:13:37,650
Es ist ein Lichtschwert.

232

00:13:37,733 --> 00:13:39,777
Sie haben "Laserschwert" gesagt!

233

00:13:39,860 --> 00:13:41,028
Wir sind fertig.

234

00:13:41,111 --> 00:13:43,197
-Sie sind einfach zu alt.
-Okay.

235

00:13:43,280 --> 00:13:46,200
Man kriegt Likes, wenn man Twitter-Konten

236

00:13:46,283 --> 00:13:48,619
-von Fast-Food-Firmen verarscht.
-Frech!

237

00:13:48,702 --> 00:13:51,163

Muss ich Ihnen Schlagfertigkeit erklären?

238

00:13:51,247 --> 00:13:53,415
Jede Erklärung geht an Ihnen vorbei.

239

00:13:53,499 --> 00:13:54,917
Hier ist eine Frechheit:

240

00:13:55,000 --> 00:13:56,502
-Sie sind gefeuert.
-Was?

241

00:13:56,585 --> 00:13:58,838
Die Space Force benötigt Sie nicht.

242

00:13:59,296 --> 00:14:01,590
Sie feuern mich für den perfekten Tweet?

243

00:14:01,674 --> 00:14:03,592
Gut. Aber wissen Sie, was?

244

00:14:03,676 --> 00:14:07,096
Mit Ihren 3000 Ingenieur-Followern
sind Sie hoffnungslos.

245

00:14:10,933 --> 00:14:12,142
-Brad.
-Ja, Sir?

246

00:14:12,226 --> 00:14:15,187
Verhaften Sie Tony bis nach dem Start,

247

00:14:15,271 --> 00:14:16,730
damit er nicht twittert.

248

00:14:16,814 --> 00:14:18,107
-Verstanden.
-Danke.

249

00:14:18,816 --> 00:14:20,150
Telefon sicherstellen.

250

00:14:20,526 --> 00:14:23,529
Was tun Sie? Ist das Ihr Ernst? Stopp!

251

00:14:23,612 --> 00:14:26,115
Siri, sende den Tweet!

252

00:14:34,665 --> 00:14:35,499
Hab dich.

253

00:14:38,460 --> 00:14:39,795
Etwas niedrig, oder?

254

00:14:40,462 --> 00:14:41,839
Ich fliege sicher, Sir.

255

00:14:42,590 --> 00:14:44,091
Soll ich höher fliegen?

256

00:14:44,675 --> 00:14:45,885
Nach Ihrem Ermessen.

257

00:14:54,143 --> 00:14:56,645
Sie dürfen F35s fliegen, oder?

258

00:14:58,397 --> 00:15:03,694
Ja. Ich bin jede F-Serie geflogen,
vom Tomcat zur F117 Nighthawk.

259

00:15:03,777 --> 00:15:04,945
Abgefahren, Sir.

260

00:15:07,990 --> 00:15:08,991
Wie heißen Sie?

261

00:15:09,074 --> 00:15:10,534
Captain Angela Ali, Sir.

262

00:15:10,618 --> 00:15:11,660
Reservekorps?

263

00:15:11,744 --> 00:15:13,537
Offiziersschule-Absolventin.

264

00:15:13,621 --> 00:15:15,539
Ich wurde hier zugeteilt, Sir.

265

00:15:15,623 --> 00:15:17,291
Air Force oder Space Force?

266

00:15:17,499 --> 00:15:18,500
Space Force, Sir.

267

00:15:18,792 --> 00:15:20,586
Gefällt Ihnen Ihr Titel nicht?

268

00:15:21,211 --> 00:15:23,631
Tut mir leid, Sir. Raumfahrerin.

269

00:15:23,714 --> 00:15:25,174
Das ist keine Schande.

270

00:15:25,591 --> 00:15:28,719
Die Air Force hat Piloten,
die Space Force Raumfahrer.

271

00:15:28,886 --> 00:15:31,096
Das ist weder peinlich, noch komisch.

272

00:15:32,598 --> 00:15:33,599
Jawohl, Sir.

273

00:15:34,558 --> 00:15:37,811
Die Erde ist der einzige Planet
in unserem Universum,

274

00:15:37,895 --> 00:15:40,272
der unseres Wissens nach Leben ermöglicht.

275

00:15:41,190 --> 00:15:42,691
Vor 50 Jahren

276

00:15:42,775 --> 00:15:46,737
machten Amerikaner
auf der Mondoberfläche dieses Foto.

277
00:15:46,820 --> 00:15:48,656
Hashtag "geil", was?

278
00:15:49,490 --> 00:15:50,824
Wisst ihr was, Kinder?

279
00:15:51,533 --> 00:15:52,660
Wir fliegen zurück.

280
00:15:53,118 --> 00:15:54,620
Nicht für die Wissenschaft.

281
00:15:54,703 --> 00:15:57,498
Nicht, um Steine zu sammeln,
sondern als Besatzer.

282
00:15:57,581 --> 00:15:59,500
Truppen auf dem Mond!

283
00:16:01,460 --> 00:16:02,711
Truppen auf dem Mond.

284
00:16:03,212 --> 00:16:06,715
Und obwohl dies
eine internationale Mission ist,

285
00:16:06,799 --> 00:16:10,761
mit den besten und klügsten Köpfen
der Erde,

286
00:16:11,553 --> 00:16:14,348
werden es US-Truppen sein.

287
00:16:15,808 --> 00:16:18,102
US-Truppen mit US-Stiefeln.

288
00:16:19,645 --> 00:16:22,189
Wer weiß, wo die Stiefel gefertigt werden.

289

00:16:22,272 --> 00:16:25,776
In Mexiko oder Portugal?
Die Ausschreibung läuft.

290

00:16:25,859 --> 00:16:27,486
Eins ist sicher:

291

00:16:27,736 --> 00:16:29,989
Unsere Truppen stehen in den Stiefeln.

292

00:16:30,072 --> 00:16:30,990
Zwölfthklässler,

293

00:16:31,407 --> 00:16:35,911
wenn ihr euch für vier Jahre
als Weltraumkadett meldet,

294

00:16:36,537 --> 00:16:40,207
könnt ihr bis zu 35.000 \$
fürs College verdienen.

295

00:16:40,290 --> 00:16:43,794
Das ist doch mal ein netter Deal.

296

00:16:44,753 --> 00:16:45,963
Also, was meint ihr?

297

00:16:46,255 --> 00:16:49,466
Wollt ihr untätig rumsitzen wie Idioten?

298

00:16:50,759 --> 00:16:54,179
Oder kommt ihr zur Space Force
und greift nach den Sternen?

299

00:16:56,140 --> 00:16:56,974
Danke.

300

00:16:59,143 --> 00:17:00,019
Danke.

301

00:17:04,189 --> 00:17:06,191
Danke fürs Kommen.

302
00:17:06,817 --> 00:17:08,819
-Wir melden uns.
-Auf zum Mond.

303
00:17:09,278 --> 00:17:10,571
-Hey.
-Hey, Schatz.

304
00:17:10,988 --> 00:17:12,740
Ich brauche 100 \$.

305
00:17:13,073 --> 00:17:15,576
Bobby fährt mit mir
zu einem Konzert in der Wüste.

306
00:17:15,659 --> 00:17:17,995
Auf keinen Fall. Hallo.

307
00:17:18,078 --> 00:17:20,289
Dad, es ist okay. Gib mir das Geld.

308
00:17:20,372 --> 00:17:21,248
Nein.

309
00:17:21,749 --> 00:17:22,624
Wiedersehen.

310
00:17:22,708 --> 00:17:26,253
-Du kennst Bobby. Du arbeitest mit ihm.
-Ich kenne ihn?

311
00:17:26,336 --> 00:17:27,588
Bobby Telatovich.

312
00:17:27,671 --> 00:17:28,881
Yuri?

313
00:17:28,964 --> 00:17:30,382
Das ist dein Bobby?

314

00:17:30,466 --> 00:17:33,177
Er ist zehn Jahre älter als du! Himmell!

315

00:17:33,260 --> 00:17:34,636
Hallo. Schönen Tag.

316

00:17:34,720 --> 00:17:35,554
Er ist nett.

317

00:17:35,637 --> 00:17:38,057
Nein, er ist ein schlechter Mensch.

318

00:17:38,140 --> 00:17:40,726
Es war nicht meine Idee,
in dieses Kaff zu ziehen.

319

00:17:40,809 --> 00:17:43,812
Es ist kein Kaff,
sondern ein sehr schöner Ort.

320

00:17:44,188 --> 00:17:47,357
Ich gehe ohnehin.
Und wenn ich kein Geld habe,

321

00:17:47,441 --> 00:17:49,568
werde ich auf Bobby angewiesen sein.

322

00:17:50,110 --> 00:17:52,029
Und muss tun, was Bobby sagt.

323

00:17:52,780 --> 00:17:54,907
Das Spiel zieht bei mir nicht, Erin.

324

00:17:58,368 --> 00:17:59,620
Ich rede mit Mami.

325

00:18:00,079 --> 00:18:01,080
Danke, General.

326

00:18:03,123 --> 00:18:03,957

Hallo.

327

00:18:31,527 --> 00:18:32,528
Wie geht es dir?

328

00:18:32,611 --> 00:18:33,529
Okay.

329

00:18:33,987 --> 00:18:34,822
Ja.

330

00:18:35,489 --> 00:18:37,699
-Isst du genug?
-Ja.

331

00:18:37,783 --> 00:18:40,035
Ich darf Radieschen im Fenster anbauen

332

00:18:40,119 --> 00:18:42,246
und kann sie essen, wann ich will.

333

00:18:42,663 --> 00:18:43,580
-Schön.
-Ja.

334

00:18:43,664 --> 00:18:45,290
Und die Wächterin Louise

335

00:18:45,374 --> 00:18:47,501
steckt mir manchmal Essen zu.

336

00:18:48,836 --> 00:18:50,504
Du siehst toll aus.

337

00:18:55,342 --> 00:18:57,386
Ich vermisse dich. Sehr.

338

00:18:59,012 --> 00:19:01,807
Mark, ich werde lange hier drin sein.

339

00:19:02,224 --> 00:19:03,725

Wenn du also...

340

00:19:04,810 --> 00:19:07,813
-...Gesellschaft brauchst...
-Nein.

341

00:19:09,064 --> 00:19:10,691
Nein. Ich bin dein Ehemann.

342

00:19:11,191 --> 00:19:13,277
Ja, aber falls du..

343

00:19:13,360 --> 00:19:15,696
Auf keinen Fall. Erwähne es nicht.

344

00:19:15,779 --> 00:19:16,613
Bitte.

345

00:19:18,198 --> 00:19:19,199
Wie geht es Erin?

346

00:19:21,702 --> 00:19:24,830
Erin will zu einem Konzert in der Wüste.

347

00:19:24,913 --> 00:19:28,167
Mit einem Russen, der sie benutzt,
um Infos zu bekommen.

348

00:19:28,667 --> 00:19:32,504
Mit 18 macht man Fehler
und gewinnt Erkenntnisse.

349

00:19:32,588 --> 00:19:35,966
-Soll ich sie gehen lassen?
-Kannst du sie aufhalten?

350

00:19:37,301 --> 00:19:40,554
Louise sagt,
wenn man etwas nicht verhindern kann,

351

00:19:40,637 --> 00:19:43,140
soll man sich zurücklehnen

und es zulassen.

352

00:19:45,350 --> 00:19:47,436
-Klingt wie eine gute Freundin.
-Ja.

353

00:19:55,944 --> 00:19:57,487
Mist, ich bin spät dran.

354

00:19:58,071 --> 00:19:59,907
Landen Sie neben dem Geschäft.

355

00:20:00,908 --> 00:20:02,159
Das darf ich nicht.

356

00:20:02,242 --> 00:20:04,328
Ich muss auf dem Landeplatz landen.

357

00:20:04,411 --> 00:20:06,914
Ich befehle es, also dürfen Sie es.

358

00:20:07,331 --> 00:20:10,042
Eine Kongressdelegation erwartet mich.

359

00:20:11,251 --> 00:20:12,586
Es sind nur 100 Meter.

360

00:20:12,669 --> 00:20:16,298
Sie kommen mit der Delegation
auch eine Minute später zurecht.

361

00:20:24,473 --> 00:20:25,682
Dünnes Eis, Captain.

362

00:20:26,099 --> 00:20:26,934
Dünnes Eis.

363

00:20:39,112 --> 00:20:40,864
General, auf ein Wort.

364

00:20:40,948 --> 00:20:42,032

Ich bin spät dran.

365

00:20:42,115 --> 00:20:45,202

Ich kann die Bowlingbahn
nur unters Zyklotron bauen,

366

00:20:45,285 --> 00:20:47,079

wenn sie gekrümmt ist.

367

00:20:47,162 --> 00:20:49,289

-Funktioniert das?

-Regeln Sie es.

368

00:20:49,373 --> 00:20:52,042

-Ich vertraue Ihnen, Ma'am.

-Ich bin Kelly.

369

00:20:52,125 --> 00:20:53,168

Ich bin Kelly.

370

00:20:56,296 --> 00:20:57,673

EXEKUTIV-SPEISESAAL

371

00:21:01,843 --> 00:21:03,512

-Da sind Sie ja.

-Verzeihung.

372

00:21:03,595 --> 00:21:05,055

Probleme mit dem Heli.

373

00:21:06,056 --> 00:21:07,349

Was ist hier gut?

374

00:21:07,766 --> 00:21:09,601

Ich empfehle Thunfisch.

375

00:21:10,018 --> 00:21:11,061

Sushi?

376

00:21:11,144 --> 00:21:13,730

Wie viel zahlen die Steuerzahler dafür?

377

00:21:13,814 --> 00:21:15,148
Es ist ein Sandwich.

378

00:21:16,191 --> 00:21:17,985
Ich weiß, das war ein Witz.

379

00:21:18,068 --> 00:21:20,320
-Ein guter.
-Mit einem Fünkchen Wahrheit.

380

00:21:20,862 --> 00:21:25,075
Kick Grabaston von der Air Force
hält diese Basis für Geldverschwendung.

381

00:21:25,158 --> 00:21:28,161
Meine Damen und Herren, wir sind auf Kurs.

382

00:21:28,245 --> 00:21:31,081
Epsilon wird um 17 Uhr starten.

383

00:21:31,164 --> 00:21:33,375
Epsilon ist der neue Raumjäger, oder?

384

00:21:33,458 --> 00:21:34,334
Korrekt.

385

00:21:34,418 --> 00:21:37,296
Mit welcher Bewaffnung?
Laserkanonen? Pulswaffen?

386

00:21:38,213 --> 00:21:40,215
Kommen die aus Star Wars?

387

00:21:40,799 --> 00:21:41,633
Ja.

388

00:21:42,092 --> 00:21:45,721
Aber mit einer Laserkanone

389

00:21:45,804 --> 00:21:48,807
könnte ich Wendy's Hamburger braten.

390
00:21:56,481 --> 00:21:59,693
Die Epsilon hat
ein kinetisches Deaktivierungssystem.

391
00:22:00,277 --> 00:22:02,988
-Das heißt?
-Sie kann ein Metallnetz auswerfen.

392
00:22:03,071 --> 00:22:08,035
Wir hoffen, dass wir in diesem Netz
feindliche Satelliten verheddern können.

393
00:22:08,118 --> 00:22:09,077
Sprengen?

394
00:22:09,953 --> 00:22:11,079
Verheddern.

395
00:22:11,747 --> 00:22:15,250
Ich hoffe,
wenigstens das Essen ist makellos.

396
00:22:15,334 --> 00:22:17,794
Sechs Milliarden für ein Netz
sehen nicht gut aus.

397
00:22:18,253 --> 00:22:20,213
Tut mir leid. Entschuldigung.

398
00:22:20,297 --> 00:22:22,257
Gott, ich muss rangehen.

399
00:22:24,634 --> 00:22:25,969
Dad, ist alles okay?

400
00:22:26,053 --> 00:22:28,096
Deine Mutter ist wieder abgehauen.

401
00:22:28,930 --> 00:22:31,058
Ich würde ihr nachrennen,

402

00:22:31,141 --> 00:22:33,977
aber ich hatte heute
einen kleinen Herzinfarkt.

403

00:22:34,061 --> 00:22:35,896
Ich fühle mich etwas schlapp.

404

00:22:35,979 --> 00:22:38,982
Dad, ist der Pfleger da?
Gib mir den Pfleger.

405

00:22:39,066 --> 00:22:41,151
Er kommt. Er ist gleich hier.

406

00:22:41,568 --> 00:22:43,737
Wie läuft es mit den Frauen?

407

00:22:44,321 --> 00:22:46,406
Na ja, meine Frau ist im Gefängnis.

408

00:22:47,157 --> 00:22:51,411
Gestern musste ich unters Haus kriechen,
um ein Leck zu finden.

409

00:22:51,495 --> 00:22:52,996
Nein, Dad, nicht.

410

00:22:53,080 --> 00:22:55,582
Wir haben Leute, die unters Haus kriechen.

411

00:22:55,665 --> 00:22:58,585
Ich sagte es keinem.
Keiner wusste, dass ich da war.

412

00:22:58,668 --> 00:23:00,379
Oh mein Gott.

413

00:23:00,462 --> 00:23:03,423
Bitte, Dad, krieche nicht unters Haus!

414

00:23:03,507 --> 00:23:06,259

Also, wie geht es deiner Frau?

415

00:23:07,260 --> 00:23:08,136
Gut.

416

00:23:08,220 --> 00:23:10,806
Ja, ihr zwei werdet ein tolles Paar.

417

00:23:11,723 --> 00:23:13,058
Ist der Pfleger da?

418

00:23:13,141 --> 00:23:15,268
-Was tun Sie?
-Gib mir den Pfleger.

419

00:23:15,352 --> 00:23:17,687
-Gehen Sie rein.
-Gib mir den Pfleger!

420

00:23:17,771 --> 00:23:19,189
Er will mit Ihnen reden.

421

00:23:19,272 --> 00:23:21,400
Gott, was soll ich tun?

422

00:23:21,483 --> 00:23:23,110
Ihr Vater gehört ins Krankenhaus.

423

00:23:23,193 --> 00:23:25,695
Ihre Mama rennt irgendwo im Nachthemd rum.

424

00:23:25,779 --> 00:23:26,905
Kommen Sie helfen.

425

00:23:26,988 --> 00:23:29,866
Geht nicht. Ich habe einen harten Tag.

426

00:23:29,950 --> 00:23:32,536
Lassen Sie meinen Dad
nicht wieder unters Haus.

427

00:23:32,619 --> 00:23:34,704
Er tut, was er will!

428

00:23:34,788 --> 00:23:35,747
Nein!

429

00:23:35,831 --> 00:23:38,208
Behalten Sie ihn im Auge, verstanden?

430

00:23:38,291 --> 00:23:40,252
-Ja.
-Fragen Sie nach seiner Frau.

431

00:23:40,335 --> 00:23:43,880
-Wie geht es Ihrer Frau?
-Gott. Moment, Jean Baptiste.

432

00:23:44,464 --> 00:23:46,508
Brad, richten Sie den Satelliten

433

00:23:46,591 --> 00:23:48,802
-auf Nutley, New Jersey aus.
-Jawohl.

434

00:23:54,099 --> 00:23:55,892
Sie ist bei der Apotheke.

435

00:23:55,976 --> 00:23:58,728
-Geben Sie mir Bescheid.
-Danke, Mr. Naird.

436

00:24:03,108 --> 00:24:05,485
Er verbockt es, wie erwartet.

437

00:24:06,153 --> 00:24:07,821
Es ist ein totales Desaster.

438

00:24:09,489 --> 00:24:10,574
Meine Reinigung.

439

00:24:10,657 --> 00:24:13,326
Sie haben meine weißen Hemden verloren.

440

00:24:22,335 --> 00:24:24,004
Ich habe den Start abgesagt.

441

00:24:26,798 --> 00:24:29,926
-Mallory wartet. Ich sollte nichts sagen.
-Danke.

442

00:24:30,552 --> 00:24:32,387
-Ich habe nichts gesagt.
-Gut.

443

00:24:32,471 --> 00:24:33,388
Danke, Sir.

444

00:24:34,473 --> 00:24:37,184
Es ist eine \$6 Milliarden
teure Entscheidung.

445

00:24:37,267 --> 00:24:38,435
Es ist zu riskant.

446

00:24:38,518 --> 00:24:42,856
Im Gegensatz zu Wissenschaftlern
müssen Soldaten Leben riskieren.

447

00:24:42,939 --> 00:24:44,900
Bei 50.000 \$ pro Jahr

448

00:24:44,983 --> 00:24:50,489
braucht man 120.000 Jahre,
um \$6 Milliarden zu verdienen.

449

00:24:50,572 --> 00:24:56,536
Das sind die Lebenseinkünfte
von 3000 Menschen.

450

00:24:56,620 --> 00:25:01,833
Nun, wie oft kann ein Staat
die Lebenseinkünfte

451

00:25:01,917 --> 00:25:07,297

tausender Bürger verschwenden,
ohne dass es katastrophal endet?

452

00:25:07,380 --> 00:25:09,508

Sind Sie noch sauer
wegen der Knopfgehäuse?

453

00:25:10,091 --> 00:25:12,260

1000 \$ für Knopfgehäuse aus Plastik?

454

00:25:12,344 --> 00:25:13,553

Das ist verrückt!

455

00:25:14,221 --> 00:25:16,181

Sind wir bis November bereit?

456

00:25:16,264 --> 00:25:17,224

Drei.

457

00:25:18,058 --> 00:25:19,684

-Zwei.
-Scheiße.

458

00:25:19,768 --> 00:25:20,685

Eins.

459

00:25:24,231 --> 00:25:25,065

Verzeihung.

460

00:25:25,148 --> 00:25:27,651

Wie oft muss ich mich entschuldigen?

461

00:25:27,734 --> 00:25:31,321

Kommen Sie einfach zum Startplatz,
dann zeigen wir es Ihnen.

462

00:25:31,404 --> 00:25:33,949

Die ideale Luftfeuchte liegt unter 40 %.

463

00:25:34,032 --> 00:25:36,910

Heute sind es 54 %.

464

00:25:36,993 --> 00:25:39,663
Das beeinflusst Oxidation und Verbrennung.

465

00:25:40,747 --> 00:25:43,375
Die Treibstoffmenge ist genau bemessen.

466

00:25:43,458 --> 00:25:46,962
Ohne Treibstoff
erreicht die Rakete die Umlaufbahn nicht.

467

00:25:47,045 --> 00:25:49,422
-Woher stammen Sie, Chan?
-Aus Ohio.

468

00:25:50,006 --> 00:25:50,840
Ursprünglich?

469

00:25:50,924 --> 00:25:52,759
Was spielt das für eine Rolle?

470

00:25:53,093 --> 00:25:56,179
Legen Sie nahe,
dass Chan ein chinesischer Spion ist?

471

00:25:58,223 --> 00:26:01,268
Wir haben von Mr. Chan gehört.

472

00:26:01,351 --> 00:26:03,019
-Doktor.
-Dr. Chan.

473

00:26:03,770 --> 00:26:08,692
Ich möchte andere Meinungen hören.
Weicht jemand von der Parteilinie ab?

474

00:26:09,317 --> 00:26:12,070
Wer nennt einen guten Grund,
heute zu starten?

475

00:26:13,029 --> 00:26:13,863
Irgendjemand?

476

00:26:16,283 --> 00:26:18,034
Damit ich abwägen kann?

477

00:26:18,618 --> 00:26:21,371
Haben Sie keine Querdenker im Team,
Mallory?

478

00:26:21,454 --> 00:26:23,290
-Ich bin für den Start.
-Prima.

479

00:26:23,373 --> 00:26:24,374
Und Sie sind Dr...

480

00:26:24,457 --> 00:26:26,960
-Ich bin Eddie, kein Doktor.
-Scheiße.

481

00:26:27,043 --> 00:26:28,628
Aber ich gehe zu vielen.

482

00:26:28,712 --> 00:26:31,339
Wunderbar. Für die Verschiebung sind:

483

00:26:31,423 --> 00:26:33,967
Ich, Dr. Chan, Dr. Swedberg,

484

00:26:34,050 --> 00:26:35,844
Dr. Bohr, Dr. Revredesh,

485

00:26:35,927 --> 00:26:38,179
Dr. Yamato, Dr. Lowenstein,

486

00:26:38,263 --> 00:26:40,557
Dr. Washington und Dr. Zisk.

487

00:26:40,974 --> 00:26:43,810
Für den Start sind: Sie und Eddie.

488

00:26:43,893 --> 00:26:46,896
-Haben Sie einen Nachnamen?

-Keinen, den ich sagen will.

489

00:26:46,980 --> 00:26:47,981
Okay.

490

00:26:49,190 --> 00:26:50,692
Was haben Sie hinterm Rücken?

491

00:26:51,192 --> 00:26:53,111
Einen Regenschirm, Sir.

492

00:26:53,194 --> 00:26:55,614
Dachten Sie, es wäre ein Samurai-Schwert?

493

00:26:56,740 --> 00:26:58,992
Möchten Sie ihn untersuchen, Sir?

494

00:26:59,409 --> 00:27:00,869
Nein, wir sind fertig.

495

00:27:01,620 --> 00:27:03,330
Der Start ist aufgehoben?

496

00:27:03,413 --> 00:27:05,665
Ich höre Sie nicht, wegen der Rotoren!

497

00:27:06,333 --> 00:27:07,500
Das ist absurd.

498

00:27:07,584 --> 00:27:09,085
Passiert es oder nicht?

499

00:27:09,169 --> 00:27:10,920
Was machen wir hier?

500

00:27:11,004 --> 00:27:12,422
Kongressabgeordnete.

501

00:27:12,505 --> 00:27:13,340
Brad.

502

00:27:14,591 --> 00:27:16,301
Keine Störung für fünf Minuten.

503

00:27:42,118 --> 00:27:46,247
Aruba, Jamaika
Da will ich mit dir hin

504

00:27:46,331 --> 00:27:50,251
Bermuda, Bahama
Komm, hübsche Mama

505

00:27:50,335 --> 00:27:54,422
Key Largo, Montego
Baby, warum nicht?

506

00:27:54,506 --> 00:27:59,719
Jamaika vor den Florida Keys

507

00:28:01,471 --> 00:28:04,933
Es gibt einen Ort namens Kokomo

508

00:28:05,600 --> 00:28:11,106
Da willst du hin
Um dem Alltag zu entfliehen

509

00:28:13,858 --> 00:28:16,653
Körper im Sand

510

00:28:17,821 --> 00:28:21,324
Tropische Drinks schmelzen in deiner Hand

511

00:28:22,033 --> 00:28:27,580
Wir werden uns verlieben
Zum Rhythmus einer Steelband

512

00:28:28,331 --> 00:28:29,290
Unten in...

513

00:28:59,988 --> 00:29:00,905
Sie sind weg.

514

00:29:03,825 --> 00:29:05,869
Kongressabgeordnete!

515
00:29:07,370 --> 00:29:08,872
Der Start findet statt.

516
00:29:08,955 --> 00:29:10,665
-Was?
-Wir sehen uns um 17 Uhr.

517
00:29:10,749 --> 00:29:11,624
Aber...

518
00:29:12,208 --> 00:29:14,210
Sheila? Ja.

519
00:29:14,294 --> 00:29:15,837
Okay.

520
00:29:17,589 --> 00:29:19,799
Bitte nicht davonhuschen!

521
00:29:21,050 --> 00:29:22,886
Es dient eurer Sicherheit.

522
00:29:22,969 --> 00:29:25,472
Ich will euch retten!

523
00:29:25,555 --> 00:29:26,723
Kommt, verdammt!

524
00:29:26,806 --> 00:29:30,852
Unser Land,
die älteste Demokratie der Welt,

525
00:29:31,436 --> 00:29:33,229
brachte Menschen auf den Mond.

526
00:29:34,063 --> 00:29:37,734
Es war bis dato
unser vielleicht größter Moment.

527

00:29:38,234 --> 00:29:41,696
Neben der Verfassung
und den Grundrechten.

528

00:29:42,197 --> 00:29:44,657
Und natürlich dem "Miracle on Ice".

529

00:29:45,074 --> 00:29:47,076
Heute starten wir Epsilon 6,

530

00:29:47,160 --> 00:29:50,538
eine Zusammenarbeit
von Wissenschaftlern aus den USA,

531

00:29:50,622 --> 00:29:55,293
Japan, Europa, Türkei, Israel, Australien
und dem alten Feind Russland.

532

00:29:56,252 --> 00:29:59,297
Es bringt uns der Rückkehr zum Mond näher,

533

00:29:59,380 --> 00:30:01,549
und von dort zum Mars.

534

00:30:02,425 --> 00:30:04,928
Es wird Rückschläge geben.

535

00:30:05,762 --> 00:30:08,348
Jedes große Unterfangen birgt Risiken.

536

00:30:09,641 --> 00:30:13,770
Aber Größe wurde nie ohne Leiden

537

00:30:14,395 --> 00:30:15,522
und Opfer errungen.

538

00:30:17,148 --> 00:30:20,944
Ich bin so verdammt stolz auf Sie alle.

539

00:30:21,027 --> 00:30:23,154
Oh mein Gott. Er dreht gleich durch.

540
00:30:24,656 --> 00:30:25,573
Also...

541
00:30:26,783 --> 00:30:28,284
Ohne weitere Umstände...

542
00:30:29,619 --> 00:30:31,162
...und mit diesem Knopf...

543
00:30:31,788 --> 00:30:32,956
...starte ich...

544
00:30:33,665 --> 00:30:35,124
...Epsilon 6.

545
00:30:42,590 --> 00:30:44,801
-Mir gefiel "Miracle on Ice".
-Danke.

546
00:31:07,657 --> 00:31:09,158
Ich sollte das twittern.

547
00:31:21,921 --> 00:31:22,881
Wo ist sie hin?

548
00:31:27,176 --> 00:31:28,845
Was ist? Ist sie explodiert?

549
00:31:29,429 --> 00:31:30,305
Noch nicht.

550
00:31:34,225 --> 00:31:35,602
Epsilon 6 ist im Orbit.

551
00:32:01,878 --> 00:32:04,589
Er wird mich sicher
morgen versetzen lassen,

552
00:32:04,672 --> 00:32:06,633
sobald er drüber nachdenken kann.

553

00:32:07,842 --> 00:32:09,427
Aber was sollte ich tun?

554

00:32:09,510 --> 00:32:11,679
Wenn ich am falschen Ort lande,

555

00:32:11,763 --> 00:32:13,848
kann jemand seinen Kopf verlieren.

556

00:32:14,390 --> 00:32:15,558
Warte kurz, Mom.

557

00:32:21,773 --> 00:32:25,443
"Entschuldigen Sie meinen Rappel.
Schön, Sie im Team zu haben."

558

00:32:38,539 --> 00:32:40,875
Eins verstehe ich nicht.

559

00:32:40,959 --> 00:32:42,877
Sie hatten recht mit dem Start,

560

00:32:42,961 --> 00:32:45,964
obwohl Sie nichts
von Wissenschaft verstehen.

561

00:32:49,300 --> 00:32:51,052
Ich verstehe Menschen.

562

00:32:53,012 --> 00:32:54,138
Am Startplatz

563

00:32:54,597 --> 00:32:56,808
waren zwei kleine Wolken am Himmel.

564

00:32:57,058 --> 00:32:58,476
Chan hatte einen Schirm.

565

00:32:59,769 --> 00:33:02,397
Solche Leute vertragen kein Risiko.

566

00:33:03,022 --> 00:33:06,401
Wir werden nie zum Mond zurückkehren,

567

00:33:06,484 --> 00:33:07,777
wenn Leute so denken.

568

00:33:08,778 --> 00:33:11,114
Gute Beobachtung, und gut argumentiert.

569

00:33:12,115 --> 00:33:13,116
Prost.

570

00:33:13,574 --> 00:33:14,617
Danke, Doktor.

571

00:33:18,830 --> 00:33:19,956
Wissen Sie, was?

572

00:33:20,039 --> 00:33:23,001
Epsilon müsste gleich vorbeifliegen.

573

00:33:24,836 --> 00:33:25,795
Sehen Sie sie?

574

00:33:27,964 --> 00:33:29,882
Ja, da ist ein Funke.

575

00:33:31,050 --> 00:33:32,844
Wunderschön. Wow.

576

00:33:36,097 --> 00:33:37,140
Ich sehe sie.

577

00:33:37,974 --> 00:33:39,976
Moment. Ist das ein zweiter Funke?

578

00:33:57,869 --> 00:33:59,203
Verdammte Scheiße!

579

00:34:01,956 --> 00:34:06,377
IN LIEBEVOLLEM ANDENKEN AN
FRED WILLARD



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.